



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΕΙΣΑΓΓΕΛΙΑ ΕΦΕΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

Τμήμα: Λογιστικού

Πληρ.: Γ. Παγιαυλά

Τηλέφωνο: 210-640.4569

E-mail: logistikoeaa@prosec.gov.gr

Αθήνα, 17/12/2025

Αριθ.Πρωτ.: 22062

Αρ.Δ/φίας: **ΑΔ 24-180**

Ε ΄ Α Π Ο Φ Α Σ Η

Ανάθεσης Υπηρεσιών Μετάφρασης για τις ανάγκες της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών

Η Εισαγγελέας Εφετών Αθηνών

Αφού έλαβε υπόψη του τα εξής:

1. Τις διατάξεις του **N.4412/2016** (ΦΕΚ τ.Α΄ 147/08-08-2016) “Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ)”, όπως ισχύει.
2. Τις διατάξεις του **N.4782/2021** (ΦΕΚ τ.Α΄ 36/09-03-2021) “Έκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και άλλες διατάξεις για την ανάπτυξη, τις υποδομές και την υγεία”, όπως ισχύει.
3. Τις διατάξεις των άρθρων **145 έως και 150 του N.4781/2021** (ΦΕΚ τ.Α΄ 31/28-02-2021) “Οργάνωση και λειτουργία Υπουργείου Εξωτερικών, Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού, ρύθμιση θεμάτων διεθνούς αναπτυξιακής συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας και άλλες διατάξεις, όπως ισχύει.-
4. Την Υπουργική Απόφαση αριθμ.**Π23ΜΕΤ - 34908** (ΦΕΚ τ.Β΄ 3149/19.07.2021) Υπουργού Εξωτερικών «Κατάρτιση Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών.».
5. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ.**Π23ΜΕΤ-38227** (ΦΕΚ τ.Β΄ 3482/30.07.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Επικρατείας «Ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην «Εγκεκριμένη Ηλεκτρονική Υπογραφή», στη λειτουργία του πληροφοριακού συστήματος και στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode) για τους πιστοποιημένους μεταφραστές του «Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» του Υπουργείου Εξωτερικών.».
6. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ.**092.1/ΑΣ 4151** (ΦΕΚ τ.Β΄ 3903/23.08.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Οικονομικών «Καθορισμός ελάχιστης νόμιμης αμοιβής πιστοποιημένων μεταφραστών».
7. Τα με αριθμ.πρωτ.**41171/21.09.2021** και **49253/25-9-2023** έγγραφα του Υπουργείου Δικαιοσύνης με θέμα «Οδηγίες για τη διαδικασία παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών» και «οδηγίες για την λειτουργία της Παγίας Προκαταβολής» αντίστοιχα.
8. Τα από 23-10-2024 και από 01-09-2025 έγγραφα, καθώς και το υπ’αριθμ.πρωτ.20356 από 26-11-2024 έγγραφο της κ.Εισαγγελέως Εφετών Αθηνών, του Τμήματος Βουλευμάτων και Προσφυγών της Υπηρεσίας μας.
9. Το υπ’αριθμ.πρωτ.**18285 από 17-10-2025 (ΑΔΑΜ: 25REQ017761165)** ημέτερο αίτημα για έγκριση πίστωσης συνολικού ποσού τριάντα δύο χιλιάδων επτακοσίων ογδόντα πέντε ευρώ και εξήντα λεπτών (32.785,60 ευρώ) συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24%, για την εν λόγω μετάφραση.
10. Την υπ’αριθμ.πρωτ.65796/31-10-2025 (**ΑΔΑ: ΡΗΝ8Ω-72Γ & ΑΔΑΜ: 25REQ017869583**) **Απόφαση Ανάληψης Υποχρέωσης του Υπουργείου Δικαιοσύνης, με την οποία εγκρίθηκε δέσμευση πίστωσης ύψους τριάντα δύο χιλιάδων επτακοσίων ογδόντα πέντε ευρώ και εξήντα λεπτών (32.785,60 ευρώ) συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24%, για μεταφραστικά δικαιώματα για τις ανάγκες της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών, σε βάρος του Α.Α.Ε.2420902001 και σε βάρος της πίστωσης του Προϋπολογισμού εξόδων του Υπουργείου Δικαιοσύνης στον ειδικό φορέα 10172060000000,**

Οικονομικού Έτους 2025.

11. Την υπ' αριθμ. πρωτ. **19580 από 07-11-2025 (ΑΔΑΜ: 25PROC017889209 2025-11-07)** ημετέρα **Πρόσκληση**, με παραλήπτες τους: α) Πιστοποιημένη Μεταφράστρια κ.Αναστασία Άχαντ, β) Πιστοπ.Μεταφρ. κ.Άννα Θεοδοσίου Καραμπάτσου, γ) Πιστοπ.Μεταφρ. κ.Άλκη Κεραμιδά, δ) Διερμηνέας-Μεταφραστής, Διδάσκων -με σύμβαση έργου- την Αραβική γλώσσα στο Διδασκαλείο Ξένων γλωσσών του Ε.Κ.Π.Α. και εγγεγραμμένος στον Πίνακα Διερμηνέων του Πρωτοδικείου Αθηνών (σχετ.Βούλευμα Συμβ.Πλημ/κων Αθηνών αρ.3357/2024) κ.Λουκά Νέματ, ε) εταιρεία μεταφραστικών υπηρεσιών "PASPARTU" & στ) εταιρεία μεταφραστικών υπηρεσιών "EL-Translations".

12. Την από **13/11/2025** υποβληθείσα μέσω e-mail- οικονομική προσφορά, από τον διερμηνέα-μεταφραστή κ.Λουκά Νέματ, με χρέωση **20,00 ευρώ την σελίδα (πλέον ΦΠΑ)**, ήτοι συνολικού ποσού ύψους **τριάντα δύο χιλιάδων επτακοσίων ογδόντα πέντε ευρώ και εξήντα λεπτών (32.785,60 ευρώ) συμ.ΦΠΑ**.

13. Την από **11/11/2025** υποβληθείσα μέσω e-mail απάντηση της μεταφραστικής εταιρείας "PASPARTU" για την μη συμμετοχή της και το γεγονός ότι κανείς από τους 3 προσκληθέντες πιστοποιημένους μεταφραστές δεν υπέβαλε οικονομική προσφορά μετά την πρόσκληση.

14. Τα από μέρους του διερμηνέα-μεταφραστή κ.Λουκά Νέματ, αποσταλέντα στην υπηρεσία μας από 05/12/2025 αναγκαία εκ του Νόμου έγγραφα (ήτοι, τα από 03/12/2025 Πιστοποιητικά Ασφαλιστικής & Φορολογικής Ενημερότητας, καθώς και το από 13/11/2025 αντίγραφο Ποινικού Μητρώου του ιδίου, την από 13-11-2025 Βεβαίωση της ΑΑΔΕ περί της κύριας δραστηριότητας του ως Μεταφραστή & Διερμηνέα και την υπαγωγή του σε καθεστώς ΦΠΑ, καθώς και την από 17-12-2025 Υπεύθυνη Δήλωση του Ν.1599/1986 περί μη ύπαρξης αμετάκλητης καταδίκης για αδικήματα δωροδοκίας.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Αναθέτουμε στον Διερμηνέα-Μεταφραστή **κ.Λουκά Νέματ**, κάτοικο Κορωπίου (οδός Γράμμου 4, τηλ.2103251246) με ΑΦΜ 037557055, την μετάφραση συνολικά **1.322 έντυπων σελίδων**, ήτοι από το **2799° έως και το 3.459° τελευταίο φύλλο** του υπ' αριθ. **1265/2024** Βουλεύματος του Συμβουλίου Πλημμελειοδικών Αθηνών (έγγραφο κατηγορίας Γ) από την Ελληνική γλώσσα στην **Αραβική** και την επικύρωση της μετάφρασης, νομότυπα, με χρέωση την από μέρους του μεταφραστή **προσφερόμενη τιμή με ΦΠΑ 24% (ήτοι 32.785,60 ευρώ)** και υπό την προϋπόθεση ότι, εάν υπάρξει απόκλιση από το παραπάνω ποσό, λόγω άλλου αριθμού σελίδων που μπορεί να προκύψουν από το σύνολο των μεταφρασμένων λέξεων, το χρηματικό ποσό στο ηλεκτρονικό τιμολόγιο που θα εκδώσει, **δεν δύναται να υπερβαίνει την προϋπολογισθείσα δαπάνη (ήτοι 32.785,60 ευρώ)** και το χρηματικό ποσό της ως άνω ήδη εκδοθείσας Απόφασης Ανάληψης Υποχρέωσης του Υ.Δ. και με δέσμευση παράδοσης του μεταφρασμένου κειμένου εντός του προβλεπόμενου χρόνου που έχει απαιτηθεί από το Τμήμα Βουλευμάτων και Προσφυγών της Υπηρεσίας μας, δλδ. το συντομότερο δυνατό και πάντως **το αργότερο εντός πέντε (5) μηνών από της αναθέσεως και πάντως το αργότερο εντός επτά (7) μηνών (σε ενδεχόμενο αιτιολογημένα σοβαρής αιτίας ή λόγω ανωτέρας βίας)**.

Παραγγέλλουμε την έκδοση του σχετικού **ηλεκτρονικού τιμολογίου** (ΑΑΗΤ: **1017.0000000000.0175**) μετά την παράδοση του μεταφρασμένου κειμένου και την από μέρους μας περαιτέρω διαβίβασή του **ηλ.τιμολογίου** στην αρμόδια για την διαδικασία καταβολής της χρηματικής οφειλής υπηρεσία του Υπουργείου Δικαιοσύνης ηλεκτρονικά, το συντομότερο δυνατό, μέσω της ΕΔΗΤ και της πλατφόρμας ΗΔΔΔ (Ηλεκτρονική Διακίνηση Δικαιολογητικών Δαπανών), κατόπιν σύνταξης σχετικού πρακτικού καλής εκτέλεσης των υπηρεσιών μετάφρασης από τον Εισαγγελέα του αρμόδιου τμήματος ή την ορισθείσα με σχετική Πράξη Διευθύνουσας Ετήσια Τριμελή Επιτροπή παραλαβής της Υπηρεσίας μας.

Η Διευθύνουσα την Εισαγγελία Εφετών Αθηνών

Ζωή Σμυρλή
Εισαγγελέας Εφετών